



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

Distr.  
GENERAL

A/HRC/10/72/Add.1  
17 March 2009

RUSSIAN  
Original: FRENCH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Десятая сессия

Пункт 6 повестки дня

**УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОБЗОР**

**Доклад Рабочей группы по универсальному  
периодическому обзору\***

**Люксембург**

**Добавление**

**Мнения о выводах и/или рекомендациях, добровольных обязательствах и ответах,  
представленных государством, по которому проводится обзор**

---

\* Настоящий документ до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

**ОТВЕТЫ ЛЮКСЕМБУРГА НА РЕКОМЕНДАЦИИ, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ  
РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО УНИВЕРСАЛЬНОМУ  
ПЕРИОДИЧЕСКОМУ ОБЗОРУ**

**Рекомендация 1**

1. Люксембург обязуется принять к сведению эти рекомендации и завершить различные процессы ратификации в наилучшие сроки.
2. Тем не менее в отношении Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей следует отметить, что серьезные юридические препятствия, связанные с компетенцией различных сообществ трудящихся-мигрантов, не позволяют на данной стадии предусмотреть ее ратификацию. Люксембург выражает пожелание, чтобы в рамках Европейского союза было проведено соответствующее исследование, позволяющее определить возможные средства для ратификации этой Конвенции. Как и другие европейские партнеры, Люксембург будет по-прежнему участвовать в обсуждении международным сообществом вопроса о мигрантах.
3. Компетентные органы Люксембурга разрабатывают в настоящее время предварительный проект закона в отношении ратификации Конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений.
4. Проект закона, касающийся одобрения факультативного протокола к Конвенции против пыток, был передан в Палату депутатов.

**Рекомендация 2**

5. Подготовленный национальный план уже позволил компетентным органам проконсультироваться с независимыми учреждениями, следящими за соблюдением прав человека в Люксембурге, а также с ассоциациями и организациями гражданского общества, работающими в этой области. Люксембург обязуется продолжать эти консультации на регулярной основе, с тем чтобы обеспечить принятие соответствующих мер по докладу в рамках универсального периодического обзора.

### **Рекомендация 3**

6. Сознавая важность вопроса прав человека, связанных с уделением внимания лицам с психическими расстройствами, правительство Люксембурга обязалось на основе законодательной реформы усилить основные права лиц, помещенных в психиатрические учреждения без их согласия. Закон, изменяющий существующий режим помещения лиц с психическими расстройствами в медицинские учреждения, будет принят в ближайшее время. Этот закон обновит существующие положения с учетом последних международных рекомендаций в данной области и поставит недобровольное помещение лиц с психическими расстройствами в медицинские учреждения в зависимость от судебного решения, которое может быть обжаловано в любой момент соответствующей процедуры. Обжалование решения о недобровольном лечении, а также меры, касающиеся содержания и изоляции таких лиц, будут четко определены и будут оставаться последним средством в случае абсолютной необходимости.

7. В области детской психиатрии Люксембург стремился увеличить количество и качество инфраструктурных учреждений, позволяющих осуществлять заботу и лечение в отношении детей с психическими и поведенческими расстройствами. Эти усилия будут продолжены, с тем чтобы гарантировать наличие качественной системы детской психиатрии, находящейся на вершине прогресса медицины в данной области.

### **Рекомендация 4**

8. В отношении рекомендации Люксембургу развивать свое законодательство в области иммиграции и международной защиты в соответствии с принципом невысылки Люксембург считает, что его законодательство полностью соответствует принципу невысылки как на уровне законодательства в области иммиграции, так и на уровне права на убежище.

9. Что касается рекомендаций о прекращении практики освобождения несовершеннолетних на границах, то в этом отношении следует отметить, что в Люксембурге такой практики не существует.

10. Наконец, что касается рекомендации о мерах задержания, то Люксембург вскоре включит в свое законодательство директиву "возврата", существующую на уровне Европейского союза. Что касается мер по задержанию лиц, претендующих на международную защиту, то этот вопрос в настоящее время обсуждается на европейском уровне.

### Рекомендация 5

11. Люксембург обязуется представить доклады, запрошенные КЛРД, в кратчайшие сроки.
12. В отношении организаций, поощряющих дискриминацию или подстрекающих к ней, закон от 21 апреля 1928 года в статье 18 предусматривает, что "гражданский суд места нахождения ассоциации может по просьбе либо ассоциированного члена, либо третьей заинтересованной стороны, либо прокуратуры вынести постановление о роспуске ассоциации, которая не может выполнить взятые ею на себя обязательства, касающиеся ее имущества или доходов от имущества, в других целях, помимо тех, ради которых она была создана, или в целях, которые серьезно противоречат ее уставу либо закону, либо общественному порядку".
13. Таким образом, ссылка на нарушение закона включает нарушение статей 454 и 455, а также следующих статей Уголовного кодекса<sup>1</sup>.
14. Курсы по обучению в области прав человека предоставляются для персонала администрации пенитенциарных учреждений, в частности в рамках подготовки их персонала.

### Рекомендация 6

15. Рекомендации по разработке согласованных стратегий и плана действий по предотвращению и ликвидации всех форм насилия в отношении женщин, в частности женщин из числа иммигрантов, а также рекомендации, касающиеся проституции и торговли людьми, будут включены во второй национальный план действий по обеспечению равенства женщин и мужчин на 2009-2013 годы.
16. Стремясь к рационализации использования как своих людских, так и финансовых ресурсов, правительство намерено также объединить в едином проекте все мероприятия по осуществлению Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Пекинской платформы в целях усиления политической деятельности на благо равенства между мужчинами и женщинами.
17. Семья во всех ее формах играет в обществе важную роль. Правительство Люксембурга следит за созданием соответствующих условий, в которых семьи могли бы в полной мере осуществлять свою роль.

### **Рекомендация 7**

18. Люксембург обязуется соблюдать эти рекомендации. См. выше пункт 6.

### **Рекомендация 8**

19. См. пункты 34-40 национального доклада.

### **Рекомендация 9**

20. Люксембург полностью придерживается терминологии всех международных конвенций, стороной которых он является. Поэтому Люксембург не может взять на себя обязательство в этом вопросе на данной стадии, однако он проявляет интерес к проходящей в настоящее время дискуссии на соответствующих форумах и остается открытым в том, чтобы придерживаться, в случае необходимости, такой манеры выражения, которая соответствует принципам недискриминации.

### **Рекомендация 10**

21. Ответственность за систематический контроль, касающийся включения гендерной проблематики в процесс последующих после универсального периодического обзора действий лежит на министерстве, осуществляющем координацию действий по его осуществлению. Решение в этой области, принятое после парламентских выборов, проведенных 7 июня 2009 года, могло бы вписаться в качестве соответствующей меры по главе 9 "Основные права" национального плана действий по обеспечению равенства женщин и мужчин на 2009-2013 годы.

### **Рекомендация 11**

22. В Люксембурге все проблемы религиозных общин и общин, основанных по убеждениям философского характера, решаются на основе равенства. Что касается осуществления статьи 22 Конституции (договор о вероисповеданиях), то в этом отношении полезно уточнить, что в Люксембурге применяются критерии, обеспечивающие соблюдение общественного порядка и репрезентативность соответствующих общин. Все вероисповедания или другие убеждения официально признаются конституционной системой Люксембурга в осуществление Европейской конвенции по правам человека. Вышеуказанный договор не предоставляет дополнительных публичных свобод какому-либо конкретному сообществу.

### **Рекомендация 12**

23. Положения общего характера Уголовного кодекса запрещают не только преднамеренные удары и ранения всех видов и последствий, но также и способы их нанесения, а также насильственные действия незначительного характера (статьи 401-бис и 563,3°).

24. В целях осуществления различных рекомендаций, касающихся, в частности, Конвенции о правах ребенка, закон от 16 декабря 2008 года о помощи детям и семьям (Меморандум А-№ 192 от 22 декабря 2008 года) содержит напоминание, в частности, в пункте 3 статьи 2, о важном принципе, присущем самой философии законодательства Люксембурга, который состоит в запрещении всех видов насилия, в частности в рамках семьи и сообществ воспитательного характера, который гласит: "В частности, в семьях и в воспитательных сообществах физическое и сексуальное насилие, насилие в отношениях между различными поколениями, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение, а также калечение половых органов запрещаются".

### **Рекомендация 13**

25. Статья 11 закона от 16 июня 2004 года, касающаяся реорганизации государственного социально-воспитательного центра, регулирует вопросы помещения соответствующих лиц в блок безопасности.

26. В отличие от положений, действительных для других подразделений таких центров, вопрос помещения в блок безопасности решается только органами судебной системы. Принимая во внимание щекотливый характер этого вопроса, различные инфраструктуры, которые занимаются помещением в блок безопасности, стремятся гарантировать заключенным, помещенным в блок безопасности, ощущение полной безопасности и создание качественного окружения воспитательного и терапевтического характера, количество молодых лиц, помещенных в такой блок, не может превышать 12 человек.

27. В принципе помещение в блок безопасности должно оставаться мерой, ограниченной по времени. Длительное пребывание, несмотря на качественные условия, может подорвать перспективу возвращения в семейную, школьную, социальную, профессиональную и культурную среду. Таким образом, помещение в блок безопасности преследует цель защиты и охраны: речь идет о том, чтобы помешать молодым людям совершить побег, уберечь их от соблазна и потребления психотропных и иных веществ и воспрепятствовать их общению с правонарушителями и лицами, совершившими тяжкие преступления.

28. См. также пункт 44 национального доклада.

#### Рекомендация 14

29. См. заявления, сделанные г-ном министром 2 декабря 2008 года в ходе рассмотрения доклада Люксембурга.

30. Специальных законодательных норм, касающихся положения детей, заключенных под стражу, не имеется. Администрация исправительных учреждений рассматривает эти вопросы в каждом отдельном случае (в настоящее время зафиксирован только один случай), с тем чтобы определить, что наилучшим образом подходит соответствующему ребенку. Поэтому не представляется целесообразным принимать какие-либо законы в этой области, поскольку каждый новый документ предполагает новые ограничения и может заключить всех субъектов "в другие кандалы", тогда как до сих пор они обладали довольно значительной свободой действий. Таким образом, понятно, что такое индивидуальное отношение может иметь место только в такой маленькой стране, как Люксембург, где описываемые ситуации являются весьма редкими.

31. Факт заключения под стражу фактически ничего не меняет с точки зрения прав родителей. Лицо, находящееся под стражей, не лишается своей родительской власти в силу самого факта помещения его в тюрьму. Если ребенок остается с каким-либо лицом, находящимся на свободе, то право на свидание между ребенком и заключенным родителем может быть реализовано в самой тюрьме. Существует специальная служба под названием "*Treffpunkt*", которая определяет права на свидание. Если ребенок проживает с родителем, который находится в тюрьме, - то судья, занимающийся вопросами молодежи, а в его отсутствие соответственно прокурор, принимает меры по временному присмотру на основе законодательства, касающегося защиты несовершеннолетних (закон от 10 августа 1992 года), с тем чтобы поместить ребенка при лице, пользующемся доверием, или в приют. Имели место случаи, когда именно матери младенцев были в предварительном порядке заключены под стражу, и в этом случае было принято решение оставить ребенка вместе с матерью (например, в случае кормящих матерей). Однако, если заключение под стражу носит продолжительный характер, что не отвечает интересам несовершеннолетнего лица, находящегося в тюремном окружении, то в этом случае принимается мера временного присмотра.

32. Далее приводятся выдержки из свода законов Великого герцога от 24 марта 1989 года, касающиеся администрации и внутреннего режима пенитенциарных учреждений:

33. Статья 130. В тех случаях, когда врач констатирует, что заключенная женщина является беременной, он выдает медицинскую справку, в которой указывается приблизительная дата родов, и сообщает об этом директору. Директор незамедлительно докладывает Генеральному прокурору государства, в каком состоянии находится заключенная, и в случае необходимости тому органу, который инициировал арест.
34. Директор обязан придерживаться данных ему инструкций.
35. В экстренных случаях директор самостоятельно отдает приказ о переводе заключенной в ближайший родильный дом и информирует компетентные органы о принятой мере.
36. Если заключенная женщина родила в этом учреждении, то директор учреждения подает заявление о рождении ребенка компетентному государственному сотруднику в соответствии со статьями 55 и 56 Гражданского кодекса. Если ребенок родился в тюрьме, то отметка об этом в акте о рождении ребенка не делается.
37. Статья 142. За исключением тех случаев, когда женщина является заключенной, директор не может не принять женщину, сопровождаемую ребенком, который не может обойтись без ухода своей матери, или женщину, которая должна родить ребенка в течение периода ее заключения под стражу.
38. Дети, помещенные в тюрьму вместе с их матерью, могут находиться под ее присмотром в их комнате или в камере, где у них всегда имеется отдельная кровать.
39. Дети, которые могут быть отделены от матери, в тюрьму не допускаются.

### **Рекомендация 15**

40. В законе от 16 декабря 2008 года, касающемся приема и интеграции иностранцев в Великом Герцогстве Люксембургском (Меморандум А-№ 209 от 24 декабря 2008 года), предусматривается создание люксембургского бюро по вопросам приема и интеграции (OLAI), задача которого состоит в организации приема вновь прибывающих иностранцев, облегчении процесса их интеграции на основе осуществления и координации политики в этой области, основным элементом которой является борьба с дискриминацией совместно с субъектами гражданского общества, а также в организации социальной помощи иностранцам, которые не имеют права на существующие виды помощи и субсидии, а также лицам, претендующим на международную защиту, которые определены законом от 5 мая 2006 года о праве на убежище, и на дополнительные виды защиты.



41. OLAI поручено, в частности, разработать совместно с межминистерским комитетом по вопросам интеграции многолетний проект национального плана действий по интеграции и борьбе с дискриминацией, устанавливающий основные стратегические принципы и политические меры как на ближайшее время, так и на будущее. Министр представляет проект этого плана правительству на утверждение. Правительство разработает глобальную стратегию и определит меры по интеграции и борьбе с дискриминацией.

42. Следует отметить, что этот закон предусматривает также заключение контракта о приеме и интеграции с иностранцами, законно проживающими на территории страны, который содержит взаимные обязательства государства и иностранца, касающиеся организации и облегчения его интеграции.

43. В Люксембурге любой ребенок в возрасте обязательного школьного обучения (4-16 лет), проживающий в Великом Герцогстве, должен быть записан в школу независимо от его национальности или статуса. Ребенку не может быть в этом отказано по причине его расы, пола, языка или религии.

44. Принимая во внимание тот факт, что страна является официально трехязычной (люксембургский, французский и немецкий языки), а также тот факт, что все три языка играют важную роль в школе и что немецкий и французский языки используются в качестве языков, на которых ведется основное преподавание, Министерство национального образования умножило в течение нескольких лет меры по облегчению вхождения в школьный процесс вновь прибывающих учащихся и учащихся с родным иностранным языком (см. национальный доклад).

### **Рекомендация 16**

45. В Люксембурге не существует особых проблем в области условий труда для мигрантов мужчин и женщин. Люксембургское законодательство в области права на труд применяется на равной и недискриминационной основе ко всем трудящимся на территории Люксембурга. Равенство в обращении между мужчинами и женщинами также гарантируется кодексом законов о труде. Ни правительство, ни национальные судебные инстанции не располагают информацией о возможных трудностях в этой области. Таким образом, мы не видим особой причины внедрять позитивную дискриминацию в области условий труда, поскольку отношение ко всем трудящимся является равноправным.

### Рекомендация 17

46. Люксембург будет следить за тем, чтобы цели, установленные резолюцией 9/12, были достигнуты.

### Рекомендация 18

47. Люксембург продолжит усиление своей политики сотрудничества в целях развития, с тем чтобы бороться с бедностью и помогать развивающимся странам в достижении целей Тысячелетия развития. Сознавая, что государственная помощь на цели развития со стороны Люксембурга достигла 0,7% от валового национального дохода в 2000 году и превысила порог в 0,9% в 2007 году, Люксембург будет прилагать настойчивые усилия для достижения порога в 1% в ближайшие годы.

48. Люксембург также будет по-прежнему поощрять своих партнеров в рамках Европейского союза и Комитета помощи на цели развития ОЭСР к соблюдению обязательств, которые они приняли в области ОПР в рамках Организации Объединенных Наций и Европейского союза.

#### *Сноска*

---

<sup>1</sup> " Art. 454. Constitue une discrimination toute distinction opérée entre les personnes physiques à raison de leur origine, de leur couleur de peau, de leur sexe, de leur orientation sexuelle, de leur situation de famille, de leur âge, de leur état de santé, de leur handicap, de leurs mœurs, de leurs opinions politiques ou philosophiques, de leurs activités syndicales, de leur appartenance ou de leur non appartenance, vraie ou supposée, à une ethnie, une nation, une race ou une religion déterminée. Constitue également une discrimination toute distinction opérée entre les personnes morales, les groupes ou communautés de personnes, à raison de l'origine, de la couleur de peau, du sexe, de l'orientation sexuelle, de la situation de famille, de leur âge, de l'état de santé, du handicap, des mœurs, des opinions politiques ou philosophiques, des activités syndicales, de l'appartenance ou de la non-appartenance, vraie ou supposée, à une ethnie, une nation, une race, ou une religion déterminée, des membres ou de certains membres de ces personnes morales, groupes ou communautés.

Art. 455. Une discrimination visée à l'article 454, commise à l'égard d'une personne physique ou morale, d'un groupe ou d'une communauté de personnes, est punie d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 251 euros à 25.000 euros ou de l'une de ces peines seulement, lorsqu'elle consiste:

- a) à refuser la fourniture ou la jouissance d'un bien et/ou l'accès à un bien;
- b) à refuser la fourniture d'un service et/ou l'accès à un service;

c) à subordonner la fourniture d'un bien ou d'un service et/ou l'accès à un bien ou à un service à une condition fondée sur l'un des éléments visés à l'article 454 ou à faire toute autre discrimination lors de cette fourniture, en se fondant sur l'un des éléments visés à l'article 454;

d) à indiquer dans une publicité l'intention de refuser un bien ou un service ou de pratiquer une discrimination lors de la fourniture d'un bien ou d'un service, en se fondant sur l'un des éléments visés à l'article 454;

e) à entraver l'exercice normal d'une activité économique quelconque,

f) à refuser d'embaucher, à sanctionner ou à licencier une personne;

g) (L. 28 novembre 2006) à subordonner l'accès au travail, tous les types de formation professionnelle, ainsi que les conditions de travail, l'affiliation et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs à l'un des éléments visés à l'article 454 du code pénal ".

- - - - -